

ARABIC ABSTRACTS

المستخلصات العربية

نقد فلسفي لأحداث 11/9: بودريار وجيغك وفيرليو

خالد مصلى الرشيد

أصدرت دار فيرسو للنشر في الذكرى السنوية الأولى لأحداث 9/11 ثلاثة كتب، تتناول الهجمات الإرهابية وتداعياتها، من تأليف ثلاثة فلاسفة: جان بودريار، وسلافوي جيغك، وبول فيرليو. ناقش كل مؤلف منهم أثر هجمات 11/9 من منظور فلسفي، إذ تبني كل منهم نهجًا مختلفًا لتفسير تداعيات الهجمات على الولايات المتحدة الأمريكية والعالم. وتناقش هذه الورقة البحثية الأفكار الرئيسية لهؤلاء الفلاسفة وطريقة تناولهم لمدى فداحة الهجمات. وسوف نقرأ قراءة متأنية لتحليل هذه المؤلفات الثلاثة، ونجري مقارنات لبعض الأفكار المحورية، مع التركيز على أهمية أحداث 11/9 وتأثيرها في العالم لفهم أفكار الفلاسفة الثلاثة.

كلمات مفتاحية: هجمات 11/9، الإرهاب، الإعلام، العولمة، الرأسمالية، الفلسفة، الأدب.

الهروب من الواقع: دراسة تحليلية نفسية لقصة "ثلوج كليمنجارو" للكاتب الأمريكي إرنست همنغواي

أسماء صايل الطلافيح

الغرض من هذه الورقة البحثية هو تحليل القصة القصيرة "ثلوج كليمنجارو" للكاتب الأمريكي إرنست همنغواي، باستخدام نظرية التحليل النفسي. وتستهل هذه الورقة بمقدمة عامة في التحليل النفسي، تشمل تعريفه بصفته علمًا ونظرية ومدرسة أدبية. ثم تتناول التحليل النفسي عند فرويد، وقواعد المعتقدات التي يتبناها. واخترتُ هنا الاستعانة بنظرية فرويد حول السلوكيات العصبية والأحلام كأعراض للكبت، وإسقاطها على قصة همنغواي. ويركز التحليل على هاري، الشخصية الرئيسية في القصة، مع بعض الملاحظات البسيطة بخصوص هيلين، زوجته والشخصية الرئيسية الثانية.

كلمات مفتاحية: همنغواي، التحليل النفسي، فرويد، السلوكيات العصبية.

معاناة النساء مع بول موريل في رواية "أبناء وعشاق" للكاتب ديفيد هيربرت لورانس

فهيم شفات سلمان، سazol يانا سانيف*

مثّلت رواية "أبناء وعشاق" إضافة للنقد الأدبي المتأثر بفرويد، وهي عمل أدبي عظيم من تأليف الكاتب البريطاني ديفيد هيربرت لورانس. يتطرق مفهوم عقدة أوديب الشهير الذي قدمه عالم النفس سيغموند فرويد، واستوحاه من مسرحية "أوديب ملكاً" للكاتب اليوناني القديم سوفوكليس، إلى مدى رغبة الابن في الزواج من والدته وقتل والده. وتستعرض هذه الورقة البحثية مدى انعكاس المفاهيم الضمنية لمسرحية "أوديب ملكاً" على شخصية بول موريل. كما تتناول بالتحليل تأثير والده بول في شخصيته وعلاقاته بالنساء الأخريات، مع التركيز على سلوكه ورغباته، وعدم قدرته على اتخاذ قرارات تتعلق بحياته. كما تتناول إلى أي مدى أصبح بول موريل عاجزاً بسبب هيمنة والدته، وكذلك العناصر الطبيعية، مثل الصفات الوراثية والبيئة. وفي النهاية، تكشف بكل أسف كيف أن الشخصيات في رواية "أبناء وعشاق" ضحايا ظروفٍ لا دخل لهم بها!

كلمات مفتاحية: بول موريل، ميريام، كلارا، عقدة أوديب، تحليل فرويد.

طريقة فعالة لفهم القيود الموجودة في التراكيب اللغوية الإنجليزية

أسيل السامرائي*

على الرغم من حقيقة أن الكلمات المقترنة معروفة بتأثيرها الكبير عمومًا في اكتساب اللغة، فإن محاولات تحقق سابقة بخصوص ذلك أثبتت انخفاض مستوى الأداء في الاختبارات المتعلقة بالتلازم اللفظي. ومع ذلك، فهذه الدراسات العديدة يعترضها النقص في كيفية معالجة الصعوبات التي يواجهها متعلمو "اللغة الإنجليزية بصفتها لغة ثانية" بشكل عام، وصعوبات الكتابة على المستوى الجامعي التي يواجهها طلاب الجامعات بشكل خاص. بالإضافة إلى ذلك، ليس هناك دليل واضح على الدراسات ذات الصلة التي تبحث في فهم الطلاب الناطقين بالعربية للقيود الموجودة في تعبيرات محددة متعددة الكلمات في اللغة الإنجليزية. يطرح هذا البحث منهجية لدراسة هذه الجزئية تحديدًا. كما أثبتت اختبارات المنهجية المستخدمة تطبيق فرضيات البحث. ودراسة الصعوبات التي يواجهها الناطقون بالعربية من خلال هذه الاختبارات، تم توقع الأخطاء التي ارتكبوها المشاركون في إجابات محددة. وكان تداخل اللغة الأم هو الصعوبة الرئيسية بالنظر إلى بيئة التعلم السابقة و/أو الحالية. أظهرت المنهجية فاعلية في مستوى التقدم في مهارة الكتابة لدى الطلاب من خلال فهم مستوى "الجمود" والغموض في بعض التراكيب اللغوية.

كلمات مفتاحية: القيود النمطية، القيود التركيبية، التلازم اللفظي، التراكيب اللغوية، الاختبار، الغموض، الوضوح.

دراسة مقارنة للملاحظات التقليدية والملاحظات باستخدام الكمبيوتر على الكتابة الأكاديمية باللغة الإنجليزية بصفتها لغة أجنبية بين الأساتذات وطالبات الجامعات السعودية.

نوف عبيد الثبتي*

أفادت الأساتذات والطالبات أن الملاحظات التصحيحية المكتوبة مهمة في اكتساب اللغة الثانية. علاوة على ذلك، هناك أنواع مختلفة من الملاحظات التصحيحية المكتوبة، مثل: الملاحظات التصحيحية التقليدية (باستخدام الورقة والقلم)، والملاحظات التصحيحية باستخدام الكمبيوتر (باستخدام برامج التحرير الحاسوبية). ومع ذلك، يظل السؤال مطروحًا حول أي نوع من الملاحظات التصحيحية أكثر فاعلية وملاءمة لكل من الأساتذات والطالبات في ما يخص الكتابة. تبحث هذه الدراسة آراء واتجاهات الأساتذات والطالبات بشأن استخدام الملاحظات التصحيحية التقليدية والملاحظات التصحيحية باستخدام الكمبيوتر في مقررات الكتابة، لمعرفة أيهما أكثر فائدة للأساتذات والطالبات الجامعيات السعوديات. أُجريت هذه الدراسة في إحدى الجامعات السعودية للبنات، وهي جامعة الأميرة نورة بنت عبد الرحمن. وشاركت سبع أساتذات متخصصات في الكتابة في الاستبانة والمقابلة. ولم يشارك سوى أربع طالبات في الاستبانة، لأن الدراسة كانت قد أُجريت خلال الإجازة الصيفية، وكان يتعذر إجراء مقابلات وجهًا لوجه. ولذلك أُرسِلت الاستبانات إلى الطالبات عبر البريد الإلكتروني، وأُجريت مقابلات مع الأساتذات عبر تطبيق واتساب. أظهرت النتائج أن أساتذات الكتابة يفضلن استخدام الملاحظات التصحيحية باستخدام الكمبيوتر عن الملاحظات التصحيحية التقليدية، على الرغم من استخدامهن الطريقة التقليدية اتباعًا لقواعد الجامعة. ويرجع سبب تفضيلهن الملاحظات التصحيحية باستخدام الكمبيوتر إلى أنهن يرين أن الملاحظات التصحيحية التقليدية تستغرق وقتًا أطول وجهدًا كبيرًا، في حين أن الملاحظات التصحيحية باستخدام الكمبيوتر توفر الوقت والجهد. وعلى الجانب الآخر، ترى الطالبات العكس، إذ يعتقدن أن الملاحظات التصحيحية التقليدية أكثر ملاءمةً لهن، على الرغم من أن معظمهن ليس لديهن أي تجربة تتعلق بالملاحظات التصحيحية باستخدام الكمبيوتر! ومن ثم، كان هناك اختلاف بين آراء الأساتذات وبين ممارستهن الفعلية، واختلاف آخر بين تفضيلات الأساتذات من جهة وتفضيلات الطالبات من جهة أخرى.

كلمات مفتاحية: الكتابة الأكاديمية باللغة الإنجليزية بصفتها لغة أجنبية، الملاحظات باستخدام الكمبيوتر، الجامعات السعودية، الملاحظات التقليدية.

أثر استخدام تطبيقات الجوال في عمق المفردات وكثافتها

منى مسعود*

يواجه الطلاب السعوديون العديد من الصعوبات عند الدراسة باللغة الإنجليزية على مستوى الجامعات. وتُعزى بعض هذه الصعوبات إلى عدم الإتقان الكافي للغة الإنجليزية. ونظرًا إلى أهمية الإلمام بالمفردات لإتقان اللغة، فإن زيادة حصيلة مفردات اللغة الإنجليزية لدى الطالب يمكن أن تؤدي إلى تحسُّن الأداء الدراسي. وتساعد التقنية الطلاب في تحسين وإثراء مفردات اللغة الإنجليزية لديهم، ومن ثم إتقانهم للغة. وبعد أن استُخدِمت تطبيقات الجوال في الفصول الدراسية، أظهرت الأبحاث أن لهذه التطبيقات تأثيرًا إيجابيًا في إتقان اللغة. ومع ذلك، تناولت دراسات بحثية قليلة ما إذا كان استخدام تطبيقات الجوال يمكن أن يساعد في تحسين عمق المفردات أو كثافتها بين طلاب الجامعات السعوديين. وتبحث الدراسة الحالية أثر تطبيق الجوال "Vocabulary.com" في عمق المفردات وكثافتها لدى 143 طالبة جامعية سعودية في إحدى جامعات الرياض. إذ أُجري اختبار قبلي واختبار بعدي على عمق المفردات وكثافتها لمجموعتين، مجموعة مرجعية وأخرى تجريبية. وقد حُلِّت البيانات باستخدام الإحصاء الوصفي والاختبارات الإحصائية المعلمية واللا معلمية. وأظهرت النتائج فروقات ذات دلالة إحصائية في نتائج الاختبار البعدي للمجموعتين المرجعية والتجريبية، إذ كان أداء الأخيرة أفضل. تشير هذه النتائج إلى أن تطبيقات الجوال لها تأثير إيجابي في اتساع المفردات وكثافتها لدى طلاب الجامعات السعوديين.

كلمات مفتاحية: اتساع المفردات، كثافة المفردات، تعلُّم اللغات بمساعدة الجوال، تعلُّم اللغات بمساعدة الكمبيوتر، Vocabulary.com.

البطل في العمل الأدبي وأنواع الأبطال في الأدب الروسي في القرن الحادي والعشرين

مادينا بونو أحمدوفا* سعودات كاميلوفا

تتناول هذه الورقة البحثية معضلة تطور البطل في العمل الأدبي، وأنواع الأبطال في الأدب الروسي في القرن الحادي والعشرين. فالإعجاب بالشخص الموصوف في العمل الأدبي والرغبة في نقل هذا الشعور إلى القارئ يجعل أسلوب الكاتب الروسي المعاصر زاخار بريلييين واقعيًا من منظور الحداثة (الواقعية الجديدة). إذ تولى بريلييين بنفسه الحديث عن مصير الشخص الذي يواجه العديد من الصعوبات لتحقيق رغبته في التأقلم مع العالم الحديث، الذي تحولت فيه القيم الإنسانية متجاوزةً ما كانت عليه في أدب القرنين التاسع عشر والعشرين. وبعد ذلك ينتقل بريلييين تدريجيًا إلى محاولة فهم مشكلة أكثر عمومية: هل التأقلم ممكن حتى في الظروف التي يعاني فيها كل شخص شيئًا من الهموم والألام في داخله؟ ويحاول بريلييين الحصول على إجابة عن هذا السؤال وفق منظور تاريخي حقيقي. كما تتناول هذه الورقة البحثية دور بريلييين في سياق الأدب الروسي الحديث، بغرض تحديد التحول في النثر الروسي الحديث استنادًا إلى أعمال بريلييين. تستكشف آراء بريلييين حول تشكيل الأدب وتطوره في القرن الحادي والعشرين سمات البطل وخصائص العالم الفني للكاتب. إذ يصنف أنواع الأبطال على النحو الآتي: البطل القومي، المتمرد، المفكر، وما إلى ذلك. ولذلك تحاول الورقة البحثية تحليل السمات الرئيسية للأسلوب الخيالي في أعمال بريلييين في سياق الواقعية الجديدة.

كلمات مفتاحية: الكاتب، الإبداع، الأدب، الحداثة، التنوع، الخصوصية، العصر الجديد، النوع الأدبي، المفهوم، الشخصية، التحول.

نحو نظرية في ترجمة القرآن الكريم: إعادة التفكير في التكافؤ

زبيدة محمد خير عرقسوسي*

الغرض من هذه الورقة البحثية هو تقييم مدى كفاية التكافؤ كنظرية لترجمة القرآن الكريم. ولتحقيق هذا الهدف، كان علينا أولاً أن نناقش بإيجاز مفهوم التكافؤ وعلاقته بترجمة القرآن الكريم، ثانياً، شرح النهج اللغوية المختلفة في الترجمة، والأغراض التي وُضعت هذه المناهج لتحقيقها، مع التطرق بشكل خاص إلى ترجمة نيومارك (1982). ثالثاً، توسيع نطاق النهج اللغوية إلى أقصى حد تقديم جميع النهج الممكنة نظرياً. وأخيراً، تحديد أيٍّ من هذه النهج، إن وجد، هو الأنسب لترجمة القرآن الكريم، استناداً إلى الأسس النظرية والعملية. تُظهر الورقة البحثية الإمكانيات الثرية للتكافؤ كنظرية لترجمة القرآن الكريم، وتشير إلى موضوعات بحثية أخرى مهمة للوصول إلى نظرية كاملة بخصوص ترجمة القرآن الكريم.

كلمات مفتاحية: ترجمة القرآن الكريم، التكافؤ، نظرية الترجمة، الترجمة الدلالية، الترجمة التواصلية، الترجمة الأدبية.